



ROBERTA GIUFFRIDA

TRANSLATOR
EN>IT / ES>IT / RU>IT

CONTACT

+39 349 7831580

ROBERTAGIUFFRIDA@LIVE.COM

WWW.ROBERTAGIUFFRIDA.WEEBLY.COM

f @rgtraduzioni

in /roberta giuffrida

🐦 @RobertaGiuffra

G+ roberta giuffrida

PROFILE

I am a professional freelance translator seeking new partnerships in the field of translation, where I can apply my knowledge and skills for continuous improvement. I am a knowledgeable translator with a strong command over English, Spanish, and Russian and experience with multinational clients.

EXPERIENCE

GLOBAL VOICES

TRANSLATOR| JAN 2014 - ONGOING

- Translation of web articles from English into Italian

COURSERA

TRANSLATOR| OCT 2019 - ONGOING

- Subtitles translation from English into Italian

PSD TRANSLATION GROUP

TRANSLATOR| NOV 2014 - ONGOING

- Subtitles translation from English into Italian

FREELANCE TRANSLATOR

TRANSLATOR| JAN 2016 - JUL 2016

- Translation of the psychological thriller *Behind a Twisted Smile* by Faith Mortimer into Italian. ISBN 9781507144220.

YUNGA - FAO AGENCY

TRANSLATOR| MAY 2014 - JUL 2014

- Translation of booklet for young *The Soils Challenge* Badge from English into Italian. <http://yunga-youth.weebly.com/soils.html>

BIANCOENERO EDIZIONI

INTERNSHIP| NOV 2011 - FEB 2012

- The constant focus of its work is the "High Legibility" project which aims to bring children of all ages closer to books. During my apprenticeship my main tasks were: editing, copy edit of translations and translations from English, logistic, archive management, reading and evaluation of editorial proposals. I have also worked at the copy edit of *Mossy Trotter*, the only children's book of Elizabeth Taylor.

EDUCATION

BACHELOR DEGREE IN FOREIGN LANGUAGES AND CULTURES

UNIVERSITY OF CATANIA| 2006 - 2010

MASTER DEGREE IN LITERARY AND AUDIOVISUAL TRANSLATION

UNIVERSITY OF ROME TORVERGATA| 2010 - 2013

MASTER DEGREE IN TRANSLATION

S.S.I.T. PESCARA| 01/2016 - 08/2016

SKILLS

- Legal translation
- Medical translation
- Web Translation
- Dubbing
- Subtitle translation
- SDL Trados

LANGUAGES

ENGLISH	<div style="width: 100%;"><div style="width: 100%;"></div></div>
RUSSIAN	<div style="width: 100%;"><div style="width: 80%;"></div></div>
SPANISH	<div style="width: 100%;"><div style="width: 80%;"></div></div>
FRENCH	<div style="width: 100%;"><div style="width: 80%;"></div></div>